

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Maldivu Republiku par konkrētiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem**

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

MALDIVU REPUBLIKA (turpmāk "Maldivas"),

no otras puses,

(turpmāk "Puses"),

IEVĒROJOT, ka starp dažām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Maldivām ir noslēgti divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuros iekļauti noteikumi, kas ir pretrunā ar Kopienas tiesību aktiem.

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuri noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm.

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības nediskriminējoši piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm.

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumus starp Eiropas Kopienu un konkrētām trešām valstīm, kuros šo trešo valstu valstspiederīgajiem paredzēta iespēja kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

ATZĪSTOT, ka konkrēti noteikumi, kas iekļauti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Maldivu noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un kas ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, jāsapņo ar šiem tiesību aktiem, tādējādi izveidojot labu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Maldivām un saglabājot šādu gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību.

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem gaisa pārvadātāji principā nedrīkst slēgt nolīgumus, kuri var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai iedarbība ir nepieļaut, ierobežot vai izkropļot konkurenci.

ATZĪSTOT, ka starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Maldivām noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos iekļautie noteikumi, ar ko: i) paredz pieņemt vai atbalsta nolīgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu nolīgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, lai nepieļautu, izkropļotu vai ierobežotu konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus.

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis šajās sarunās nav palielināt kopējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu apjomu starp Eiropas Kopienu un Maldivām, ietekmēt līdzsvaru starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Maldivu gaisa pārvadātājiem vai apspriest grozījumus spēkā esošo divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu noteikumus, kas attiecas uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUSĀS PAR TURPMĀKO.

1. Pants

Vispārīgi noteikumi

1. Šā nolīguma vajadzībām "dalībvalstis" ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Atsauces visos nolīgumos, kas uzskaitīti I pielikumā, attiecībā uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces attiecībā uz dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Atsauces visos nolīgumos, kas uzskaitīti I pielikumā, attiecībā uz tādas dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviosabiedrībām, kas ir šā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces attiecībā uz šīs dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviosabiedrībām.

2. Pants

Dalībvalsts veikta pārvadātāja izraudzīšana

1. Ar šā panta 2. un 3. punkta noteikumiem aizstāj atbilstīgos attiecīgi II pielikuma a) un b) daļā uzskaitītos noteikumus par gaisa pārvadātāja izraudzīšanu attiecīgajā dalībvalstī, tam piešķirtajām Maldivu pilnvarām un atļaujām, kā arī attiecīgi par gaisa pārvadātāja pilnvaru vai atļauju atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot apstiprinājumu, ka dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, Maldivas tam ar minimālu procesuālu kavēšanu izsniedz attiecīgās pilnvaras un atļaujas ar noteikumu, ka:

- i) gaisa pārvadātājs ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, kura to izraudzījusi, un tam ir derīga darbības licence atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem; kā arī
- ii) gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošo kontroli veic un uztur tā dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde; kā arī
- iii) gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi pieder un to faktiski kontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas III pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie.

3. Maldivas var atteikties izsniegt, var atcelt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzīta gaisa pārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja:

- i) gaisa pārvadātājs nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, kura to izraudzījusi, vai tam nav derīgas darbības licences atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem; vai
- ii) gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošu kontroli neveic vai neuztur dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai izraudzīšanas dokumentā nav skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde; vai
- iii) gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi nepieder un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas III pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie.

Izmantojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Maldivas nediskriminē Kopienas gaisa pārvadātājus to valstiskās piederības dēļ.

3. Pants

Drošība

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus II pielikuma c) daļā minētajos pantos.

2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli veic un uztur cita dalībvalsts, tad Maldivu tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kas izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Maldivām vienlīdz attiecas gan uz šīs citas dalībvalsts veikto drošības standartu pieņemšanu, izpildi un uzturēšanu, gan arī uz gaisa pārvadātāja darbības atļauju.

4. Pants

Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus II pielikuma d) daļā minētajos pantos.

2. Neatkarīgi no visiem citiem noteikumiem par pretējo II pielikuma d) daļā minētajos nolīgumos nav nekā tāda, kas attur dalībvalsti no nodokļu, nodevu un citu maksājumu un maksu nediskriminējošas uzlikšanas par degvielu, kas tiek piedāvāta šīs dalībvalsts teritorijā lietošanai Maldivu izraudzīta gaisa pārvadātāja gaisa kuģī, kurš veic lidojumus no punkta šīs dalībvalsts teritorijā uz citu punktu šīs dalībvalsts teritorijā vai citas dalībvalsts teritorijā.

*5. Pants***Pārvadāšanas tarifi Eiropas Kopienā**

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus II pielikuma e) daļā minētajos pantos.
2. Tarifi, ko piemēro gaisa pārvadātājs(-i), kuru(-us) Maldivas izraudzījušās saskaņā ar kādu no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kuros iekļauts kāds no II pielikuma e) daļā minētajiem noteikumiem par pārvadāšanu vienīgi Eiropas Kopienas teritorijā, ir pakļauti Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

*6. Pants***Atbilstība konkurences noteikumiem**

1. Divpusējus gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus, kas noslēgti starp dalībvalstīm un Maldivām, neskar Pušu konkurences noteikumus.
2. Svītro II pielikuma f) daļā uzskaitītos noteikumus, un šie noteikumi vairs nav spēkā.

*7. Pants***Nolīguma pielikumi**

Šā nolīguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

*8. Pants***Pārskatīšana vai grozīšana**

Puses jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu ar abpusēju piekrišanu.

*9. Pants***Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana**

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā, ir pabeigtas.
2. Neatkarīgi no 1. punkta Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu provizoriski no pirmā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses paziņo viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.
3. Nolīgums starp dalībvalsti un Maldivām, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājies spēkā un netiek piemērots provizoriski, ir uzskaitīts I pielikuma b) daļā. Šo nolīgumu piemēro minētajam nolīgumam, tiklīdz tas stājas spēkā vai to piemēro provizoriski.

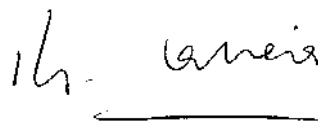
*10. Pants***Darbības izbeigšana**

1. Gadījumā, ja tiek izbeigts kāds no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus spēku zaudē visi šā nolīguma noteikumi, kas saistīti ar attiecīgo I pielikumā minēto nolīgumu.
2. Gadījumā, ja tiek izbeigti visi I pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus spēku zaudē arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Sagatavots divos oriģināleksemplāros Briselē, divi tūkstoši sestā gada divdesmit pirmajā septembrī, angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un Maldivu divehi valodā.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

Por la República de Maldivas
 Za Maledivskou republiku
 For Republikken Maldiverne
 Für die Republik Malediven
 Maldiivi Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Μαλδιβών
 For the Republic of Maldives
 Pour la République des Maldives
 Per la Repubblica delle Maldive
 Maldivu Republikas vārdā
 Maldivų Respublikos vardu
 A Maldív Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Maldivi
 Voor de Republiek der Maldiven
 W imieniu Republiki Malediwów
 Pela República das Maldivas
 Za Maledivskú republiku
 Za Republika Maldivi
 Malediivien tasavallan puolesta
 För Republiken Maldiverna



I PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

- a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Maldivām un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti provizoriski:
- Gaisa transporta nolīgums starp Austrijas federālo valdību un Maldivu Republikas valdību, kas noslēgts 1997. gada 4. februārī Malē, turpmāk II pielikuma tekstā – “Maldivu un Austrijas nolīgums”;
 - Nolīgums starp Francijas Republikas valdību un Maldivu Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts 2001. gada 5. februārī Malē, turpmāk II pielikuma tekstā “Maldivu un Francijas nolīgums”;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Vācijas Federatīvo Republiku un Maldivu Republiku, kas noslēgts 1993. gada 10. novembrī Malē, turpmāk II pielikuma tekstā – “Maldivu un Vācijas nolīgums”;
 - Nolīgums starp Nīderlandes Karalistes valdību un Maldivu Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas noslēgts 1994. gada 23. jūnijā Hāgā, turpmāk II pielikuma tekstā – “Maldivu un Nīderlandes nolīgums”;
 - Nolīgums starp Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Maldivu Republikas valdību, kas noslēgts 1996. gada 20. janvārī Malē, turpmāk II pielikuma tekstā – “Maldivu un Apvienotās Karalistes nolīgums”.
- Grozījumi izdarīti ar 2000. gada 7. septembrī Malē noslēgto saprašanās memorandu.
- b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums, kas parafēts vai parakstīts starp Maldivām un Eiropas Kopienas dalībvalsti un kas šā nolīguma parakstīšanas brīdī vēl nav stājies spēkā un netiek piemērots provizoriski:
- Nolīgums starp Itālijas Republikas valdību un Maldivu Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parafēts 2000. gada 20. janvārī Malē, turpmāk II pielikuma tekstā “Maldivu un Itālijas nolīgums”.
-

II PIELIKUMS

Šā nolīguma I pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 6. pantā minēto nolīgumu pantu saraksts

- a) Dalībvalsts veikta pārvadātāja izraudzīšana:
- Maldivu un Austrijas nolīguma 3. pants,
 - Maldivu un Francijas nolīguma 3. pants,
 - Maldivu un Itālijas nolīguma 4. pants,
 - Maldivu un Nīderlandes nolīguma 4. pants,
 - Maldivu un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.
- b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana:
- Maldivu un Austrijas nolīguma 4. pants,
 - Maldivu un Francijas nolīguma 4. pants,
 - Maldivu un Itālijas nolīguma 5. pants,
 - Maldivu un Nīderlandes nolīguma 5. pants,
 - Maldivu un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants.
- c) Drošība:
- Maldivu un Francijas nolīguma 7. pants,
 - Maldivu un Itālijas nolīguma 11. pants,
 - Maldivu un Nīderlandes nolīguma 14. pants.
- d) Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli:
- Maldivu un Austrijas nolīguma 7. pants,
 - Maldivu un Francijas nolīguma 10. pants,
 - Maldivu un Vācijas nolīguma 6. pants,
 - Maldivu un Itālijas nolīguma 6. pants,
 - Maldivu un Nīderlandes nolīguma 10. pants,
 - Maldivu un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants.
- e) Pārvadāšanas tarifi Eiropas Kopienā:
- Maldivu un Austrijas nolīguma 11. pants,
 - Maldivu un Francijas nolīguma 14. pants,
 - Maldivu un Vācijas nolīguma 10. pants,
 - Maldivu un Itālijas nolīguma 8. pants,
 - Maldivu un Nīderlandes nolīguma 6. pants,
 - Maldivu un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.
- f) Atbilstība konkurences noteikumiem:
- Maldivu un Austrijas nolīguma 11. panta 2.–6. punkts,
 - Maldivu un Francijas nolīguma 14. panta 3.–5. punkts,
 - Maldivu un Itālijas nolīguma 8. panta 3. un 6. punkts,
 - Maldivu un Nīderlandes nolīguma 6. panta 2.–5. punkts.
-

*III PIELIKUMS***Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts**

- a) Islandes Republika (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - b) Lihtenšteinas Firstiste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - c) Norvēģijas Karaliste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - d) Šveices Konfederācija (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).
-